

# 威 郡 華 人 宣 道 會

## Chinese Alliance Church of Westchester

中文主日崇拜 二零二四年三月三十一日上午十時  
Chinese Sunday Worship 10 AM, March 31st, 2024

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	Psalm/詩篇 118:14, 22-24
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	Once Again (主基督) Christ The Lord Is Risen Today (基督耶穌今復生)
牧 禱*	Pastoral Prayer	
兒童表演	Children Presentation	
詩班獻詩	Choir Dedication	愛的祭物 Sacrifice of Love
啟應經文	Responsive Reading	彼得前書 1:3-4, 8-9 1 Peter 1:3-4, 8-9
讀 經	Scripture Reading	馬太福音 27:62-66; 哥林多前書 15:3-8 Matthew 27:62-66; 1 Cor 15:3-8
講 道	Sermon	“復活節：死裡復活” Risen from Death
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

詩篇 118:14, 22-24

耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成了我的拯救。匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。这是耶和华所做的，在我们眼中看为希奇。这是耶和华所定的日子，我们在其中要高兴欢喜。

The Lord is my strength and my song; he has become my salvation. The stone that the builders rejected has become the cornerstone. This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes. This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

\*\*\*\*\*

### 報告事項 (Announcements)

- 歡迎您能参与今天的复活节联合主日崇拜。很高興我們能一起慶祝耶穌的復活，愿上帝保守您和您的家人！We are so glad that you have joined us for today's worship. We are excited to celebrate together Jesus' resurrection! We pray God's blessing on you and your family.
- 今天主日崇拜結束後，我們將有洗禮的儀式，請加入我們觀禮並為受洗者祝福。Please join us immediately after today's worship service as we celebrate a special baptismal service.
- 幼兒園到五年級的孩子們將有復活節彩蛋尋找活動，於今天復活節主日的聯合崇拜後舉行。孩子和家長們請先在教堂外面集合，聽取說明，然後收集雞蛋。歡迎您自備籃子，或教會也會為孩子們準備了特別的玻璃紙袋。The Easter Egg Hunt for kids from Nursery to 5th grade will occur right after today's Easter Sunday service. The children and parents will first meet outside the church for instructions and then collect the eggs. You can bring your own basket, but the church also has special cellophane bags for the children.
- 懿君師母將於 4/13-4/22 參加 AiMu 洪師母和芝華宣道會合辦的中東短宣。此次短宣將對敘利亞難民有一系列的醫療服務、傳福音、身心靈需要的禱告、及探訪。懿君師母感謝弟兄姐妹們的奉獻，目前短宣和醫藥費用已經籌得。願神賜福你們對遠方宣教的愛心！也請為師母的旅途平安禱告，願短宣隊多做主工，廣場福音。Joyce Shimu will participate in the short-term mission to the Middle East as organized by AiMu Mrs. Hong and Zhihua Missionary Association from 4/13-4/22. This short-term mission will provide a series of medical services, evangelism, prayer for physical and spiritual needs, and visits to Syrian refugees. Joyce Shimu thanks the brothers and sisters for their generous support. Currently, the short-term mission and medical funds have been raised. Please also pray for a safe journey, and more God's work to be accomplished. Glory to our God!
- 教會在 2024 年的主題是「不住地禱告」（帖撒羅尼迦前書 5:17）。請禱告求神賜給整個教會以及每個人，一個活潑的火熱之情，讓我們在禱告中與祂相遇！The theme for the new year (2024) at CACW is “Pray continually” (1 Thessalonians 5:17). Please pray that God will give our entire church--and each one of us--a fresh enthusiasm to meet Him in prayer!

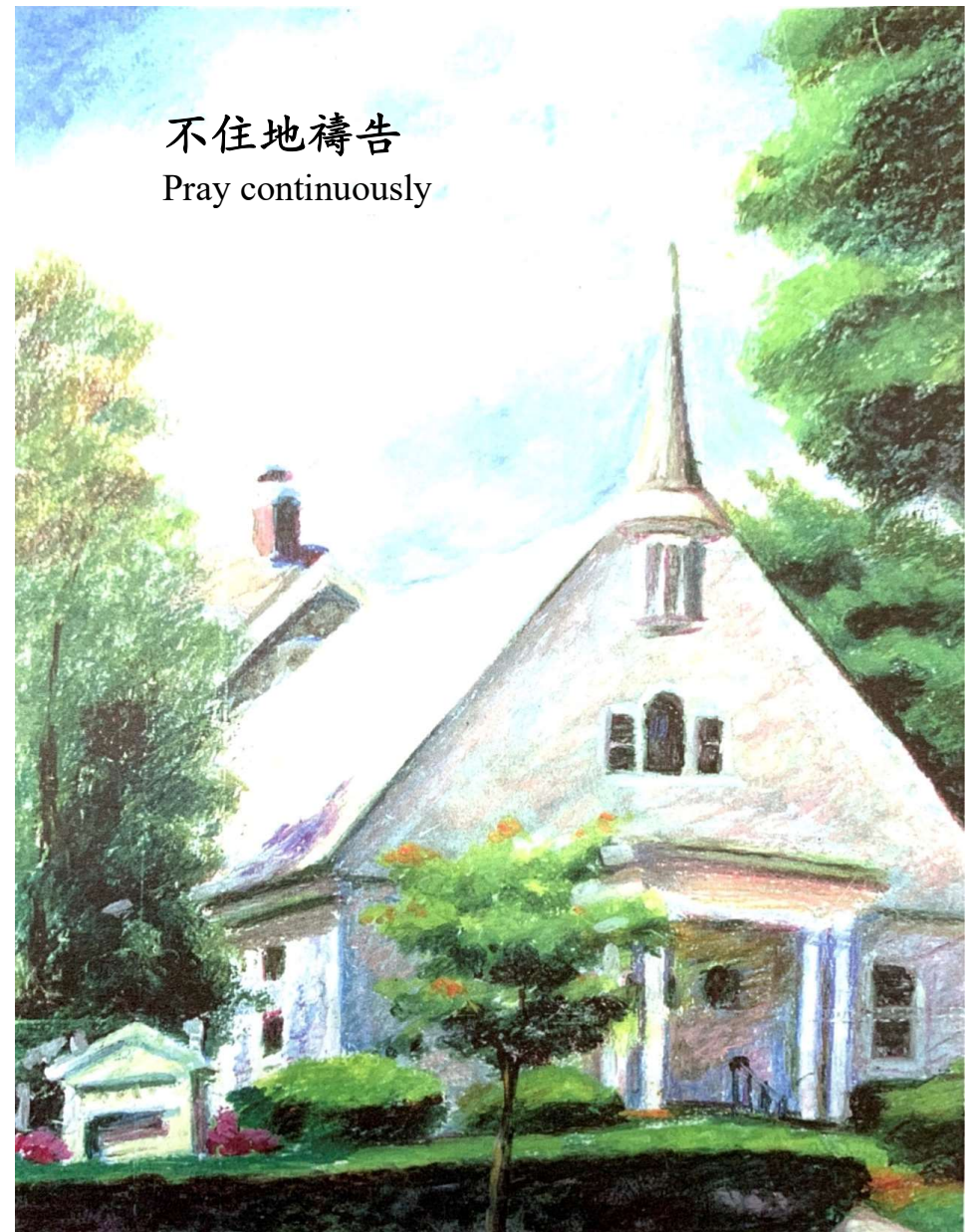
二零二四年三月主題經文（禱告）路加福音 11:9

Theme verse for March, 2024 (Prayer) Luke 11:9

我又告訴你們，你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。

And I tell you, ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you.

- 慶祝復活節，今天沒有中文成人主日學，下週恢復上課。Due to the Easter Sunday, there is no Chinese Adult Sunday school today.
- 鼓勵弟兄姐妹們規劃一年的讀經計劃。持續地讀經、禱告、背誦經句，將神的話語藏在心中，成為每日的力量。Encourage brothers and sisters to plan a Bible reading plan for the year. Read the Bible daily, pray, recite the scriptures continuously, and keep the word of God in their hearts, so that it will become a daily strength.
- 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
- 周五晚上的英語查經班最近開始一個新課程：“神的應許”。歡迎大家！該小組實體聚會，也設有在線上訪問。詳情請聯繫 Jim Anderson 或 Pastor Alan。The English Bible Study has just launched a new series -- "The Promises of God." Come join us either in person or via Zoom on Fridays at 7:45pm! Please contact Jim Anderson or Pastor Alan for information.
- 2024 年已經來到，我們誠邀弟兄姐妹參與服事。周日志願服務的報名表已張貼在大廳。請報名成為中文堂的招待、獻花或午餐服事（準備茶和米飯，分配午餐並清理）。In the new year, we sincerely invite brothers and sisters to participate in Sunday service. The 2024 signup sheet is posted in the lobby. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers.
- 2023 年電子奉獻收據已發出，你該已收到來自 CACW Offering (offering@cacw.org) 的電郵。若你沒有收到，或有任何疑問，請與林志權弟兄 gavinlam@live.com 聯繫。2023 offering receipts have been sent out electronically. You should have received an email from CACW Offering (offering@cacw.org). If you have not, or if you have any questions, please contact brother Gavin Lam at gavinlam@live.com



不住地禱告  
Pray continuously

	三月三十一日 Mar 31	四月七日 Apr 7
講員 Speaker	李士彥牧師	李士彥牧師
領會 Presider	邱武傑	楊峰
領詩 Hymn Leader	陳德順	江伊凡
司琴 Pianist		王昇華



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彥牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請祈禱今天和未來的日子裡，我們能經歷更多復活的生命，就是耶穌他受難、受死和死裡復活，願他能請自與我們分享，觸摸我們的心！ Please pray that today and in the days to come, we will all experience more and more fully the resurrection life that Jesus suffered, died, and rose in order that he might share it with us!
2. 感謝主，我們的青少年團契（包括學生和領導者）上週在 Lake Champion 度過了美好的退修會經歷。請祈求主繼續帶領和跟進祂在那裡所做的善工！ We're delighted that our Youth Group (both students and leaders) had a wonderful experience at the Lake Champion retreat. Please pray that the Lord will continue to nourish the good work he did there!
3. 請為懿君師母的 2024 中東短宣代禱。懿君師母將於 4/13-4/22 參加 AiMu 洪師母和芝華宣道會合辦的中東短宣。此次短宣將對敘利亞難民有一系列的醫療服務、傳福音、身心靈需要的禱告、及探訪。請代禱懿君師母的旅途平安、籌得費用、有神的同在！ Please pray for Joyce Shimu's 2024 short-term mission to the Middle East. Joyce Shimu will participate in the short-term mission to the Middle East co-organized by AiMu Mrs. Hong and Zihua Missionary Association from 4/13-4/22. This short-term mission will provide a series of medical services, evangelism, prayer for physical and spiritual needs, and visits to Syrian refugees. Please pray for Joyce Shimu's safe journey, funds raised, and God's presence!
4. 李牧師和懿君師母的新澤西家大門已於過去週二 3/26 日修復。牧師和師母非常感謝弟兄姐妹的代禱和愛心支持，十分感恩。願神也保守和祝福每一位弟兄姐妹平安！ Pastor Lee and Joyce Shimu's house in NJ was repaired on the front door Tuesday, 3/26. They are very grateful to the brothers and sisters for their prayers and loving support. May God protect and bless every brother and sister with peace!
5. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心邁入 2024 年。請代禱我們有更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！ Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as we move forward into 2024. Pray for a fresh ear to hear God's leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
6. 在新的一年裡，懇求神加倍祝福我們的教會，歡迎弟兄姐妹邀請家人和更多朋友來到教會，更多弟兄姐妹們得著屬靈的更新，更多人參與教會的事奉，更多的宣教工作，以及神的道更加的興旺與擴展。May God bless us and our church abundantly in the New Year that more people will come to the church, more brothers and sisters will experience spiritual renewal, more people will engage in church ministries, more missionary work will be done, and God's Word will prosper and spread even more.

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請祈禱今天和未來的日子裡，我們能經歷更多復活的生命，就是耶穌他受難、受死和死裡復活，願他能請自與我們分享，觸摸我們的心！ Please pray that today and in the days to come, we will all experience more and more fully the resurrection life that Jesus suffered, died, and rose in order that he might share it with us!
2. 感謝主，我們的青少年團契（包括學生和領導者）上週在 Lake Champion 度過了美好的退修會經歷。請祈求主繼續帶領和跟進祂在那裡所做的善工！ We're delighted that our Youth Group (both students and leaders) had a wonderful experience at the Lake Champion retreat. Please pray that the Lord will continue to nourish the good work he did there!
3. 請為懿君師母的 2024 中東短宣代禱。懿君師母將於 4/13-4/22 參加 AiMu 洪師母和芝華宣道會合辦的中東短宣。此次短宣將對敘利亞難民有一系列的醫療服務、傳福音、身心靈需要的禱告、及探訪。請代禱懿君師母的旅途平安、籌得費用、有神的同在！ Please pray for Joyce Shimu's 2024 short-term mission to the Middle East. Joyce Shimu will participate in the short-term mission to the Middle East co-organized by AiMu Mrs. Hong and Zihua Missionary Association from 4/13-4/22. This short-term mission will provide a series of medical services, evangelism, prayer for physical and spiritual needs, and visits to Syrian refugees. Please pray for Joyce Shimu's safe journey, funds raised, and God's presence!
4. 李牧師和懿君師母的新澤西家大門已於過去週二 3/26 日修復。牧師和師母非常感謝弟兄姐妹的代禱和愛心支持，十分感恩。願神也保守和祝福每一位弟兄姐妹平安！ Pastor Lee and Joyce Shimu's house in NJ was repaired on the front door Tuesday, 3/26. They are very grateful to the brothers and sisters for their prayers and loving support. May God protect and bless every brother and sister with peace!
5. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心邁入 2024 年。請代禱我們有更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！ Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as we move forward into 2024. Pray for a fresh ear to hear God's leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
6. 在新的一年裡，懇求神加倍祝福我們的教會，歡迎弟兄姐妹邀請家人和更多朋友來到教會，更多弟兄姐妹們得著屬靈的更新，更多人參與教會的事奉，更多的宣教工作，以及神的道更加的興旺與擴展。May God bless us and our church abundantly in the New Year that more people will come to the church, more brothers and sisters will experience spiritual renewal, more people will engage in church ministries, more missionary work will be done, and God's Word will prosper and spread even more.